



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 11 November 1997 — No. 131

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Estimates of Expenditure

Supplementary Estimates

Mr. Bertrand, Minister for Industry and Trade, on behalf of Mr. Landry, Minister of Finance, introduced Bill 146, Appropriation Act No. 5, 1997-98, and moved:

THAT the Bill be brought before the Assembly;

THAT the Bill do pass in principle;

THAT the Bill do pass.

These motions were carried.

Accordingly, Bill 146 was passed.

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Brassard, Minister of Transport, moved, —That Bill 159, An Act to amend the Act respecting the Ministère des Transports in order to establish the rolling stock management fund, do now pass in principle.

On motion by Mr. Williams (Nelligan), the debate was adjourned.

At 12.00 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.01 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

11 November 1997

- X the Institut Armand-Frappier (in three volumes);
(Sessional Paper No. 1220-971111)
- X the Institut national de la recherche scientifique (in three volumes);
(Sessional Paper No. 1221-971111)
- X the Télé-Université (in three volumes).
(Sessional Paper No. 1222-971111)

Mr. Bertrand, Minister for Industry and Trade, tabled the following:

The annual report of the Société Innovatech du sud du Québec for the fiscal year ended 31 March 1997.
(Sessional Paper No. 1223-971111)

Mr. President tabled the following:

Pursuant to Standing Order 97.1, copy of the notice of motion, by Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata), to be placed on the Order Paper and Notices of Wednesday, 12 November 1997, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.
(Sessional Paper No. 1224-971111)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting the reform of the *Education Act* were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 290 citizens of the riding of Montmagny-L'Islet, by Mr. Gauvin (Montmagny-L'Islet);
(Sessional Paper No. 1225-971111)

11 November 1997

- the second, being the abstract of a petition signed by 596 teachers of the Syndicat de l'enseignement Richelieu-Yamaska, by Mr. Dion (Saint-Hyacinthe).
(Sessional Paper No. 1226-971111)

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting the social welfare reform were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 418 citizens of the Abitibi-Témiscamingue region, by Mr. Pelletier (Abitibi-Est);
(Sessional Paper No. 1227-971111)
- the second, being the abstract of a petition signed by 4622 citizens of the Estrie region, by Mrs. Malavoy (Sherbrooke).
(Sessional Paper No. 1228-971111)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) moved:

THAT, on this 11th day of November, the Québec National Assembly mark Remembrance Day, in memory of those who lost their lives in both World Wars and in the ensuing conflicts.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried. At the invitation of Mr. President, the Assembly then observed a minute of silence.

Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) moved a motion concerning the establishment of a select parliamentary committee to follow-up on the final report of the Public Protector on the circumstances surrounding the refusal, by the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, to issue a permit for the operation of a marine products processing plant; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Jolivet, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Culture, to continue its special consultations on the report from the committee on the establishment of a very large library entitled "Une grande bibliothèque pour le Québec" (A large library for Québec);
- X the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to give clause-by-clause consideration to Bill 158, An Act to repeal certain Acts permitting the constitution of legal persons in the agricultural sector and to amend various legislative provisions.

Mr. President gave the following notices:

- X the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting for the purpose of drawing up its conclusions and recommendations after having heard deputy ministers and chief executive officers of public bodies, pursuant to the *Act respecting the accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies*;
- X the Committee on Public Administration shall hear the secretary of the Conseil du trésor and the president of the Comité des responsables de la vérification interne, the Groupe des responsables de l'évaluation de programme and the Contrôleur des finances regarding internal auditing in the Québec Government, pursuant to the *Act respecting the accountability of deputy ministers and chief executive officers of*

11 November 1997

public bodies.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President informed the Assembly that on Wednesday, 12 November 1997, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly deplore the Parti Québécois Government's lack of policy aimed at eliminating exclusion and at reducing the economic and social gap between the young and other generations.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mr. Brassard, Minister of Transport, —That Bill 159, An Act to amend the Act respecting the Ministère des Transports in order to establish the rolling stock management fund, do now pass in principle;

At 6.00 o'clock p.m., the debate on the motion by Mr. Brassard was adjourned.

Debates Upon Adjournment

The Assembly held two debates upon adjournment:

- the first on a question by Mr. Bourbeau (Laporte) to Mr. Landry, Minister of Finance, about his dubious accounting procedures during the pre-referendum period;

11 November 1997

- the second on a question by Mrs. Delisle (Jean-Talon) to Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, about the Government bills offloaded onto the municipalities.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Delisle (Jean-Talon) tabled the following:

Copy of a letter, dated 12 August 1997, sent to Mr. Rémy Trudel, Minister of Municipal Affairs, by Mr. Georges Filion, mayor of the town of Saint-Sauveur-des-Monts, concerning the Government proposal with regard to the adjustment of responsibilities and of the municipality=s financing measures.

(Sessional Paper No. 1229-971111)

At 6.27 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 12 November 1997, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Tuesday, 11 November 1997, at 4.10 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Désilets (Maskinongé), the Delegate of the Prime Minister, and of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 119 An Act to amend the Act respecting the use of petroleum products and other legislative provisions;
- 146 Appropriation Act No. 5, 1997-98;
- 153 An Act to amend the Act respecting the Société des établissements de plein air du Québec;
- 155 An Act to amend the Territorial Division Act as regards Municipalité de Sainte-Paule;
- 156 An Act to amend the Agricultural Products, Marine Products and Food Act.

11 November 1997

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President